

# Février 2022

## Traductions publiées

**par les traductrices, les traducteurs  
& les Maisons d'édition**

de Nouvelle-Aquitaine

référéncé.e.s sur le site [www.matrana.fr](http://www.matrana.fr)



**ON NE VOIT BIEN  
QU'AVEC LE COEUR**



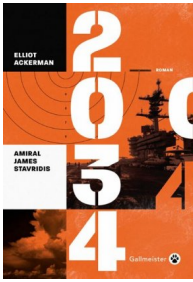
**Image** : d'après la couverture de l'essai de **Maggie Paxson** :

***On ne voit bien qu'avec le cœur, Une histoire d'héroïsme et d'hospitalité au pays des Justes*** - Traduit de l'anglais (USA) par **Odile Demange** © Éd. Payot

*Ce document répertorie des publications parues entre le 1<sup>er</sup> et le 28 février 2022  
(... et quelques oublis du document précédent). Si des erreurs ou omissions ont pu s'y glisser,  
veuillez nous en excuser. Les dates de parution sont données à titre indicatif.*

**matrana** Maison  
de la traduction  
en Nouvelle  
Aquitaine

# Roman, récit



**2034**

Auteurs : **Elliot Ackerman**  
et **James Stavridis**

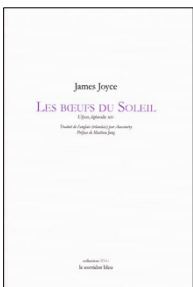
Traduit de l'**anglais** (États-Unis)  
par **Janique JOUIN-DE LAURES**

Éd. Gallmeister (Paris)

3 février 2022 | Anticipation | 384 p. | 23,80 €

« Plusieurs incidents, en mer de Chine et à proximité de l'espace aérien iranien, vont mettre en branle une implacable mécanique de confrontation entre États. Personne ne

voulant l'apocalypse nucléaire, chaque puissance joue au plus serré. [...] L'amiral Stavridis, ancien commandant de la flotte américaine et l'écrivain Elliot Ackerman, ex-Marine multidécoré, imaginent un roman troublant de crédibilité où un face-à-face entre les deux plus grandes puissances mondiales risque d'échapper à tout contrôle... »



Les **Bœufs du soleil**  
**Ulysse, épisode XIV**

Auteur : **James Joyce**

Traduit de l'**anglais** (Irlande)

par **Jean-Paul AUXEMÉRY**

Éd. Le Corridor bleu (La Réunion)

3 février 2022 | Roman | 176 p. | 15 €

**Édition bilingue anglais-français**

« Il est dix heures du soir, le 16 juin 1904. Nous sommes à la maternité de Holles Street, à Dublin : Léopold Bloom rend visite

à Mme Purefoy, qui est sur le point d'accoucher... Nous voici dans la plus folle des dix-huit sections d'*Ulysse* de James Joyce : ce qui se joue dans ce passage relativement autonome n'est rien de moins que l'incarnation sensible de l'anglais en la totalité de ses métamorphoses historiques. Nous assistons en effet à une véritable maturation qui traverse le moyen anglais, passe par le parler fleuri des faubourgs, pour aboutir à l'argot le plus haut en couleurs. »



Le **Chant de la vengeance**

Autrice : **Megan Chance**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

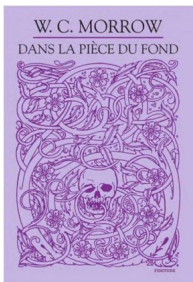
par Laura Bourgeois

Éd. **Faubourg Marigny** (79 La Crèche)

9 février 2022 | Roman | 486 p. | 21,00 €

« Après le décès de sa mère, May Kimble se retrouve seule et sans le sou, jusqu'à ce qu'une tante qu'elle ne connaît pas lui propose de venir la rejoindre à San Francisco. Elle est alors accueillie par la riche famille

Sullivan. D'abord impressionnée par l'opulence de sa nouvelle vie, May sent que les zones d'ombre sont importantes chez les Sullivan. Prise dans un tourbillon de trahison, de folie et de meurtre, elle risque de tout perdre... Et en avril 1906, la terre va trembler à San Francisco : May se relèvera des ruines fumantes pour réclamer ce qui lui appartient... »



**Dans la pièce du fond** [réédition]

Auteur : **W. C. Morrow**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Jean-Baptiste Dupin

Éd. **Finitude** (33 Le Bouscat)

3 février 2022 | Nouvelles | 224 p. | 18,50 €

« Le mystère n'est jamais si opaque que lorsqu'il est à portée de main, derrière une porte, dans la chambre voisine ou dans la pièce du fond. William Chambers Morrow, journaliste à San Francisco à la fin du XIXe

siècle, prend plaisir à jouer de ce paradoxe. Son goût pour l'étrange et la manière dont il le marie à la modernité, sous l'influence d'Edgar Poe et d'Ambrose Bierce, l'amène à inventer ce que l'on pourrait appeler le fantastique policier. »



La **Danse du gorille**

Auteur : **Sandrone Dazieri**

Traduit de l'**italien** par **Delphine GACHET**

Éd. Robert Laffont (Paris), coll. La bête noire

3 février 2022 | Policier | 336 p. | 19 €

« Trouble dissociatif de l'identité. Ou, plus communément, schizophrénie. C'est le mal avec lequel Sandrone, un chasseur de primes à l'ironie mordante, a dû se construire. Il est le Gorille. Mais dans les recoins de son cerveau se cache l'Associé,

son double, un tueur sans pitié. Si cette cohabitation forcée n'a jamais été simple, l'Associé se fait discret depuis qu'il a quitté sa ville natale. La mort soudaine d'un ami sonnera la fin de la trêve... »



**Minka ma ferme au Japon**

Reconstruire une ferme traditionnelle

Auteur : **John Roderick**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par

**Benjamin AGUILAR-LAGUIERRE**

Éd. **Elytis** (33 Bordeaux), coll. Grands voyageurs

17 février 2022 | Récit | 256 p. | 21,90 €

« Ce récit est l'histoire d'un journaliste américain ayant une profonde détestation des Japonais – suite à l'attaque de Pearl Harbor – et qui va changer radicalement. Il évoque deux mondes et deux hommes que la grande

histoire oppose et qui vont apprendre à s'apprécier grâce à l'acquisition par Roderick, sous l'impulsion du Japonais Yoshihiro Takishita d'une ferme traditionnelle en ruine : une minka. Le démontage puis la reconstruction de la minka dans l'ancienne cité impériale de Kamakura, va cimenter durablement et profondément leur amitié. »



**Rien pour elle**

Autrice : **Laura Mancini**

Traduit de l'**italien** par **Lise CHAPIUS**

et Florence Courriol-Seita

Éd. **Agullo** (33 Villenave d'Omon)

24 février 2022 | Roman | 20,50 €

« C'est l'histoire d'une femme qui traverse la vie en se battant comme une gladiatrice. Depuis les années de guerre et les bombardements qui s'abattent sur Rome, jusqu'aux

mutations des années 1990, en passant par les années de plomb, Rome est le décor dans lequel évolue Tullia, une de ces invisibles héroïnes du quotidien, figure modeste et forte à la fois d'un sous-prolétariat urbain. Élevée par une mère mal aimante qui fait travailler ses enfants comme des esclaves dès leur plus jeune âge, Tullia prend un jour son destin en main en quittant ce milieu familial tyrannisé par la mère. Mais quel destin ! »



**L'Un des nôtres**

Auteur : **Larry Watson**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Élie ROBERT-NICOUD**

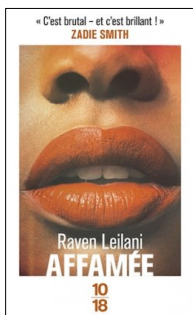
Éd. Gallmeister (Paris)

3 février 2022 | Roman | 336 p. | 23,20 €

« Dalton, Dakota du Nord, 1951. Après la mort tragique de leur fils, George et Margaret Blackledge doivent accepter d'être séparés de leur petit-fils adoré, Jimmy. Car leur belle-fille, Lorna, vient de se remarier à un certain

Donnie Weboy et l'a suivi dans le Montana. Margaret, qui soupçonne Donnie de maltraiter femme et enfant, décide de se lancer à leur recherche pour ramener Jimmy coûte que coûte. Mais peu à peu, les Blackledge découvrent le pouvoir du clan Weboy, qui semble empoisonner toute la région. Et cette puissante famille, dirigée par une femme redoutable, ne lâchera jamais le garçon sans combattre... »

## ROMANS POUCHES



### Affamée

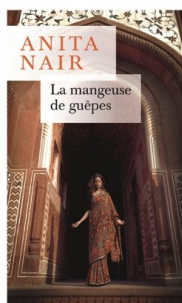
Autrice : **Raven Leilani**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Nathalie BRU** Éd. 10-18 (Paris)  
3 février 2022 | Roman | 240 p. | 7,50 €

« Edie, jeune afro-américaine, essaie de trouver sa voie à New-York, mais il semble toujours y avoir quelqu'un de plus respectable ou de plus "blanc" pour prendre sa place... Elle rencontre Eric, un homme blanc avec qui elle vit une aventure tumultueuse, puis Eddie fait la connaissance

de la femme d'Eric, qui lui propose de venir habiter chez eux pour s'occuper de leur fille adoptive, une adolescente, afro-américaine. C'est le début d'une relation de plus en plus complexe entre Edie, Eric et sa famille. Jusqu'au point de rupture. »



### La Mangeuse de guêpes

Autrice : **Anita Nair**

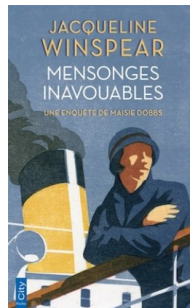
Traduit de l'**anglais** (Inde)

par **Patricia BARBE-GIRAULT**

Éd. Mon Poche (63 Clermont-Ferrand)  
10 février 2022 | Roman | 368 p. | 8,90 €

« Le 25 octobre 1965, Sreelakshmi, une autrice primée mais dont les écrits ont un parfum de soufre – parce qu'elle ose parler du désir féminin en termes crus –, se suicide. Personne ne sait pourquoi, sauf peut-être son amant Markose qui vient après la

crémation récupérer parmi les cendres l'os d'un de ses doigts. Il l'enferme ensuite dans une armoire, privant ainsi de son repos l'âme de l'autrice. Cinquante ans plus tard, une fillette cachée dans l'armoire déluge cet os et libère le fantôme de Sreelakshmi... »



### Mensonges inavouables

[poche] Une enquête de **Maisie Dobbs**

Autrice : **Jacqueline Winspear**

Traduit de l'**anglais** (GB)

par **Marion BOCLET**

Éd. City (27 Bernay), coll. City Poche

2 février 2022 | Policier | 480 p. | 8,40 €

« Ancienne infirmière pendant la Première Guerre mondiale, Maisie Dobbs est dotée d'un talent particulier pour mener des enquêtes. Elle vient d'ouvrir son agence de détective à Londres et, en cette période troublée, ce ne sont pas les clients qui manquent. Sir Lawton lui confie une mission délicate : prouver que son fils, un aviateur, a bien disparu pendant la guerre. Est-il réellement mort dans le crash de son avion comme l'a affirmé ? Lancée sur les traces du fils Lawton, Maisie Dobbs se retrouve face à un tissu d'incohérences et de mensonges... »



### Une vie pour une autre [poche]

Auteur : **Haylen Beck**

Traduit de l'**anglais** (Irlande) par **Janique**

**JOUIN-DE LAURENS**

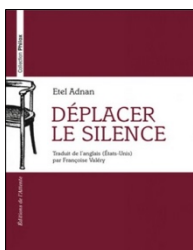
Éd. HarperCollins (Paris), coll. Poche Noir

9 février 2022 | Policier | 512 p. | 8,10 €

« Un contrat d'édition et une confortable avance pour son premier roman en poche, Libby a décidé de s'offrir une parenthèse de luxe avec son fils Ethan, trois ans, qu'elle élève seule. Mais un soir, l'enfant échappe à sa vigilance. Le voilà qui s'engouffre dans l'ascenseur. Trop tard, les portes se

ferment... Dans ce complexe hôtelier qui compte des milliers de chambres, un petit garçon a vite fait de se perdre. Et puis, à mesure que le temps s'écoule, l'évidence s'impose : il s'agit d'un enlèvement. Interrogée par la police, Libby se réfugie dans un mutisme qui sonne comme un aveu... »

## Poésie



### Déplacer le silence

Autrice : **Etel Adnan**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

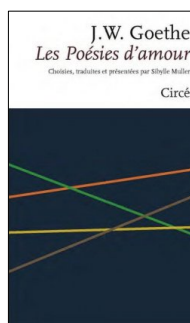
par Françoise VALÉRY

Éd. **L'Attente** (33 Bordeaux), coll. Philox

11 février 2022 | Méditations | 90 p. | 11 €

« Méditation poignante sur le vieillissement, le deuil et l'expérience universelle de la confrontation avec la mort. Dans des paragraphes courts et implacables, Etel

Adnan délibère sur l'étendue de sa vie à 95 ans, le processus du vieillissement et l'approche de sa propre mort. L'aspect personnel est continuellement projeté vers l'extérieur et reflété en retour par des observations sur la catastrophe climatique, la guerre en Syrie, les missions sur Mars et la vue qu'Adnan a de la mer depuis sa fenêtre en Bretagne, dans une interaction saisissante entre l'intérieur et le cosmique. »



### Les Poésies d'amour

Auteur : **J.W. Goethe**

Choix, préface et traduction de l'**allemand**

par **Sibylle MULLER**

Éd. Circé (88 Belval)

3 février 2022 | Poésie | 128 p. | 13 €

« "Le plus étrange de tous les livres / Est le livre de l'amour..." », Goethe place cette remarque sous la plume du poète persan, auteur fictif du *Divan de l'Orient et de l'Occident*, qui célèbre à la fois l'amour et la poésie. Joies, plaisirs, bonheurs fulgurants et

éphémères, souffrances amères, blessures, ou peines légères et presque délicieuses – la poésie de Goethe reflète à la fois l'expérience vécue et sa sublimation dans la littérature. Le choix de poèmes présentés dans ce recueil tente de rendre compte de cette diversité, en proposant à côté de certains incontournables d'autres moins connus, plus personnels ou plus inattendus. »

# Littérature jeunesse



## Le Grimoire interdit / O Grímório proibido

Autrices : **Carine Simão Pires** (texte) et **Rebecca Galera** (ill.)

Traduction **français-portugais** Filomena Fatelo et Carine Simão Pires

Éd. **Dadoclem** (33 Bordeaux)

24 février 2022 | Album | 40 p. | 8,90 €

Édition bilingue français-portugais

« Clara et son frère Matteo s'engouffrent dans un passage secret afin de dérober le grimoire magique au méchant sorcier, Adamastor. Sans ce grimoire, il ne pourra plus menacer la population car il perdra son pouvoir. Sur le chemin, ils font face aux dangers divers : les chauves-souris, les plantes carnivores, les voix menaçantes... mais malgré tout, ils réussissent à atteindre le bout du tunnel. La lecture est parsemée de jeux de langues qui utilisent les mots rencontrés dans l'histoire, dans les deux langues, ce qui permet aux enfants d'enraciner le vocabulaire. »



## Havenfall T. 1

Autrice : **Sarah Holland**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Éric MOREAU**

Éd. Bayard Jeunesse (92 Montrouge)

2 février 2022 | Roman ado Fantasy | 464 p. | 17,90 €

« Fiordenkill, Ardant, Solaria. Ainsi sont nommés les Royaumes magiques voisins du nôtre. Fiordenkill, recouvert de glace et de givre ; Ardant, écrasé par la chaleur ; et

Solaria, dont la porte a été scellée pour empêcher les créatures bestiales qui l'habitent d'en sortir. Au cœur des Rocheuses du Colorado se trouve l'auberge Havenfall : un sanctuaire où ces mondes s'entrecroisent et où l'Aubergiste œuvre pour maintenir la paix entre eux. Chaque été, sa nièce Maddie vient l'épauler. Jusqu'au

jour où l'impossible se produit : Maddie trouve la porte de Solaria ébréchée et son oncle inconscient... »



## Les Nouveaux Détectives [poche]

**T. 1 : Mystère au manoir**

Autrice : **Lauren Magaziner**

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Éric MOREAU**

Éd. Le Livre de poche jeunesse (Paris)

23 février 2022 | Roman jeunes lecteurs | 464 p. | 6,90 €

« L'agence de détectives privés Las Pistas est chargée d'une sombre affaire :

Guenièvre Le Cavalier, une vieille dame richissime, reçoit des lettres de menaces de mort. Qui se cache derrière ce mystérieux corbeau ?

Le défi ? Aide les nouveaux détectives à mener l'enquête.

Première étape : identifier les suspects.

Ta mission ? Trouve le mobile et découvre l'identité du corbeau ! »



## Trust

Autrice : **Kylie Scott**

Traduit de l'**anglais** (Australie)

par **Lucie MARCUSSE**

Éd. Pocket Jeunesse (Paris), Grand format

3 février 2022 | Roman ado & young adult | 400 p. | 17,90 €

« Totalement opposés, Edie et John n'auraient jamais dû se rencontrer, mais une tragédie va les rendre inséparables... Edie a toujours été sage, or la monotonie de sa vie est soudain brisée lorsqu'elle est prise en

otage dans un supermarché. John, un garçon de son âge à la réputation sulfureuse, lui sauve la vie... Si le drame les a réunis, ils ne vivent pas ses conséquences de la même façon. Leurs destins vont-ils se séparer ou s'entremêler ? »

# BD, comics



## Catch & Release

Autopsie d'un meurtre

Auteurs : **Ed Brisson, Lisandro**

**Estherren, Hassan Ostmane-Elhaou & Nate Cosby**

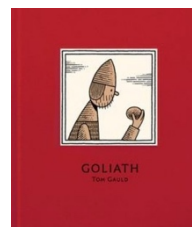
Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par Achille(s)

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

2 février 2022 | BD | 80 p. | 14 €

« C'est l'histoire d'un voleur qui élabore un plan pour vendre une voiture volée non pas une fois, mais plusieurs fois, en attirant des

acheteurs sans méfiance dans un endroit éloigné et en les dévalisant sous la menace d'une arme. Il tombe sur un os le jour où il croise un étudiant qui a besoin d'un nouveau jeu de roues pour se rendre dans sa nouvelle vie dans l'Ouest. L'arnaque part complètement de travers et notre voleur de voiture se retrouve au bord d'un précipice où il doit faire un choix qui affectera non seulement sa vie, mais celle de son co-conspirateur et de leurs deux victimes. »



## Goliath [nouvelle édition]

Auteur : **Tom Gauld**

Traduit de l'**anglais** (GB)

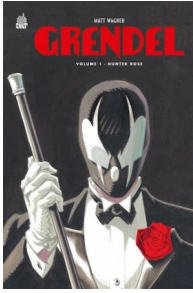
par **Fanny SOUBIRAN**

Éd. Éditions 2024 (67 Strasbourg)

4 février 2022 | BD | 96 p. | 17 €

« Il doit y avoir erreur... Je suis une des pires lames de mon peloton... Je suis meilleur pour la paperasse ! Goliath de Gath, Goliath le

Philistin, Goliath le géant biblique n'est pas un héros. Sans comprendre vraiment cette guerre dont il serait le Champion, il a pourtant accepté de jouer son rôle : il a revêtu son armure flambant neuve, pris sa lance et s'est assis, dans la vallée des Térébinthes, pour attendre le duel qui le rendra célèbre. Un enfant est avec lui, qui porte son bouclier, et leurs courtes discussions rythment les jours dans ce désert de roches et de brume... Tom Gauld revisite ici avec finesse la légende de David & Goliath. À rebours du mythe fondateur, il délaisse le fameux duel et construit son récit autour des quarante jours de patience et d'incertitude qui le précèdent. »



## Grendel T. 1 : Hunter Rose

Auteurs : **Matt Wagner** et al.

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par **Laurent QUEYSSI**

Éd. Urban comics (Paris), coll. Urban Cult

28 janvier 2022 | BD | 594 pages | 35 €

« Romancier, mondain, escrimeur de génie et assassin. Telles sont les multiples facettes de Hunter Rose, un mystérieux écrivain qui a surgi sur la scène du tout New York sans crier gare tout en officiant dans l'ombre pour

prendre le contrôle de la pègre sous le masque du terrifiant Grendel. Poursuivi par les forces de police et l'immortel loup-garou Argent, Hunter Rose ne se connaît qu'une faiblesse : son amour pour sa fille adoptive, Stacy. Une faiblesse qui pourrait bien lui être fatale... »



## Harbinger : l'intégrale

[3e édition enrichie]

Auteurs : **Joshua Dysart** (sc.) & **Khari**

**Evans, Rafa Sandoval** & al. (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

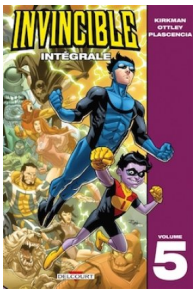
par Ben KG et Florent Degletagne

Éd. **Bliss Comics** (33 Bordeaux)

25 fév. 2022 | comics | 928 p. | 49,00 €

« Peter Stanchek est un psiotique, doté de pouvoirs télépathiques incommensurables. Il s'est enfui de l'hôpital psychiatrique qui le

"soignait" et vit caché, accro aux drogues qui inhibent des capacités. Toyo Harada, rescapé d'Hiroshima devenu milliardaire, est également un psiotique et le créateur de la mystérieuse Fondation Harbinger. Il y recrute des psiotiques latents et active leurs pouvoirs au moyen d'un procédé potentiellement mortel. Il prend Peter sous son aile, mais ce dernier, opposé à la brutalité de ses méthodes, fuit son maître et va tout faire pour détruire la Fondation Harbinger... »



## Invincible - Intégrale T. 5

Auteurs : **Robert Kirkman** (sc.) & **Ryan Ottley** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par

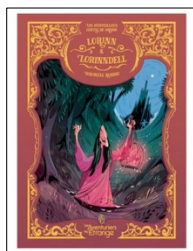
**Edmond TOURRIOL, Makma studio**

Éd. Delcourt (Paris), coll. Contrebande

16 février 2022 | comics | 352 p. | 29,95 €

« Après avoir pris la suite de son père comme agent infiltré chez les humains, Invincible doit faire face au flot de questions posées par Allen, l'alien revenu spécifiquement pour lui

soutirer des informations. Les Vitrumites débarquent également sur Terre pour constater ses progrès... »



## Lorinn & Lorindell

**Les Merveilleux Contes de Grimm, vol. 5**

Autrice : **Maurizia Rubino**

d'après Jacob et Wilhelm Grimm

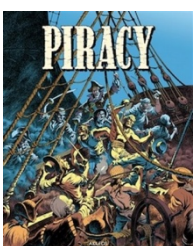
Traduit de l'**italien** par Marc-Antoine Fleuret

Éd. **Les Aventuriers de l'étrange** (17 Saintes)

25 février 2022 | BD conte | 48 p. | 13,90 €

« Dans une forêt perdue, se trouve un château où habite une inquiétante vieille femme. Lorinn et Lorindell, deux amoureux

imprudents, se promènent jusqu'à s'approcher à moins de cent pas de la forteresse. Alors, comme par magie, lui se fige ; elle se change en corbeau que la sorcière enferme dans une cage. Seule une fleur légendaire pourra délivrer la jeune fille du maléfice... »



## Piracy

Auteur : **Collectif**

(Wood, Crandall, Krigstein et al.)

Traduit de l'**anglais** (É.-U.) par Benjamin

Viette, Zakaria Khali, Lisa Séguélas et al.

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

2 février 2022 | Anthologie | 192 p. | 28,00 €

« Anthologie bimensuelle de récits d'aventures en haute mer publiée par Bill

Gaines et éditée par Al Feldstein, *Piracy* a fait son apparition en octobre 1954, soit juste quelques mois avant l'annulation des titres d'horreur (*Tales From the Crypt*, *The Vault of Horror* et *Haunt of Fear*). Le titre sera arrêté au bout d'un an, après sept numéros, soit 28 histoires courtes originales et quelques 190 planches superbement illustrées par des grands noms de la BD américaine. »



## Sandman - The Dreaming T. 1

Auteurs : **Neil Gaiman, Simon Spurrier** (sc.) & **Bilquis Evely** et al.

Traduit de l'**anglais** (GB)

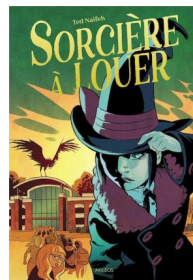
par **Patrick MARCEL**

Éd. Urban comics (Paris), coll. Black label

11 février 2022 | BD | 280 p. | 23 €

« Le Songe, Royaume des Rêves, a été abandonné par son roi. Ses frontières sont à feu et à sang, son gardien sombre dans la folie, ses sujets s'entredéchirent pour préserver ce

qui peut l'être... Mais le vrai cauchemar est encore à venir. Une menace tapie dans l'ombre depuis plusieurs décennies émerge des ténèbres pour remodeler le Songe à son image, sombre et sanglante... »



## Sorcière à louer

Auteur : **Ted Naifeh** (sc. et dessin)

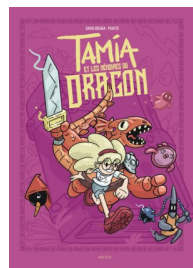
Traduit de l'**anglais** (États-Unis) par Achille(s) et Léana Félix

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

2 février 2022 | BD jeunesse | 13 €

« Faye Faulkner n'est pas franchement populaire dans son lycée, et cela lui convient parfaitement. Elle passe ses déjeuners à la "table des losers" de la cantine, en compagnie de ses amis, d'autres parias,

avec qui elle balaie les railleries puériles des élèves cools et branchés. Mais l'arrivée d'une nouvelle élève, qui vit mal d'être reléguée à la table de Faye, va déclencher une chaîne d'événements qui mettront la vie des élèves en danger et obligeront Faye à révéler sa nature de sorcière. »



## Tamia et les mémoires du dragon

Auteurs : **David Braña** (sc.)

& **Pahito** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Achille(s) et Léana Félix

Éd. **Akiléos** (33 Talence)

9 février 2022 | BD jeunesse | 96 p. | 15 €

« Suite au décès de sa mère, Tamia, 12 ans, part vivre avec son père, écrivain en manque d'inspiration, dans la ville de Damar. Ce qu'ils

ne savent pas, c'est que dans cette ville se côtoient dragons, mendazes, mhadas et autres créatures abracadabrantes. Une nuit, Tamia entend des bruits dans la maison et fait la rencontre de Sosoot, un jeune dragon. Il est entré dans la maison à la recherche d'un livre très important pour lui : les mémoires de son père, héros aujourd'hui décédé. Tamia et Sosoot deviennent amis et commencent leur quête... Ils vont découvrir que les mémoires du dragon cachent un grand secret... »



## X-O Manowar - T. 1 [nouvelle série]

Auteurs : **Dennis Hopeless** (sc.) & **Emilio Laiso** (dessin)

Traduit de l'**anglais** (États-Unis)

par Florent DEGLETAGNE

Éd. **Bliss Comics** (33 Bordeaux)

11 février 2022 | BD comics | 232 p. | 17 €

« Arraché à son époque et lié à une armure extraterrestre invulnérable... Aric est-il vraiment le héros dont le monde a besoin ? Et comment être bien perçu de la population

de New-York, et du voisinage, lorsqu'on a la subtilité diplomatique d'un guerrier wisigoth du 5e siècle ? La terrible menace qui pointe, et que seul Aric semble être en mesure d'affronter, ne va certainement pas l'aider à trouver des réponses à ces questions... »

# Manga, manhua, manhwa

## ONE SHOT & NOUVELLES SÉRIES



### Les Affamés T. 1

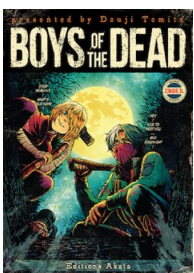
Auteur : **Kunitaro Tomoyasu**

Traduit du **japonais**  
par Vincent Marcantognini  
**Éd. Akata** (87 Rancon)

24 février 2022 | Manga adulte | 8,05 €

« La race humaine est au bord de l'extinction, menaçant la nouvelle "société" zombie d'une crise alimentaire sans précédent. Wataru, mort-vivant à la constitution unique, a gardé son intelligence et une part de ses

émotions d'être humain. Avec l'espoir de devenir maître du monde, il élabore un plan sans pareil pour nourrir ses congénères : séquestrer un homme et une femme pour les faire se reproduire et donner leurs nouveaux-nés en pâture à ses camarades ! Mais quand il croise enfin la route d'une survivante humaine, il pourrait bien remettre en cause ses projets... »



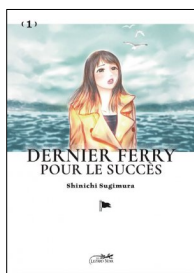
### Boys of the Dead [ONE SHOT]

Auteur : **Tomita Douji**

Traduit du **japonais** par Alexandre Fournier  
**Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Large  
24 février 2022 | Manga adulte | 8,05 €

« Dans une Amérique dévastée, et tandis qu'une épidémie transforme les humains en morts-vivants, l'Humanité essaie, tant bien que mal, de survivre... Avec un style graphique unique, Douji Tomita livre un

recueil de nouvelles étonnant. Grâce à son dessin poisseux, l'artiste dépeint un monde sale et sans espoir, à réserver aux amateurs de récits sombres et graphiques... »



### Dernier ferry pour le succès T. 1

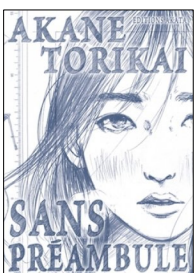
Auteur : **Shinichi Sugimura**

Traduit du **japonais** par Cyril Coppini  
**Éd. Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

17 février 2022 | Manga | 193 p. | 13 €

« Yôko Kojiri est une scénariste à succès qui écrit pour la télévision. Mais le jour où elle est exposée à une affaire de mœurs, elle décide de se réfugier dans sa campagne natale et oublier les critiques qui s'étaient sur les réseaux sociaux. Pour cela, elle doit

embarquer sur un bateau dont la particularité est de tourner en rond ! Commence alors un délirant voyage entre persécution, illusion et angoisse de la page blanche. Yôko parviendra-t-elle à revoir sa mère, à séduire le capitaine et surtout à rendre dans les temps le dernier scénario sur lequel elle travaille ? »



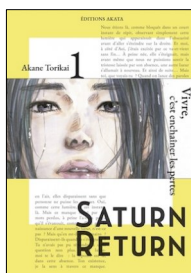
### Sans préambule [ONE SHOT]

Autrice : **Akane Torikai**

Traduit du **japonais** par Gaëlle Ruel  
**Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Large  
10 février 2022 | Manga | 13,99 €

« Elles sont lycéennes, elles fréquentent peut-être le même établissement... Chacune d'elles, au quotidien, se pose des questions qui lui sont propres. Sur l'avenir, sur la vie, sur l'amour, sur le sens même de l'existence.

Mais aucune, jamais, ne baissera les bras... Car toujours, il faut aller de l'avant. Avec son regard unique et teinté de poésie, Akane Torikai croque le portrait d'adolescentes contemporaines. »



### Saturn Return T. 1

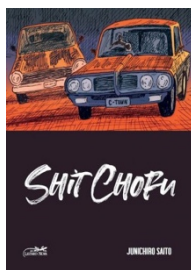
Autrice : **Akane Torikai**

Traduit du **japonais** par Gaëlle Ruel  
**Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Large

10 février 2022 | Manga | 8,25 €

« Ritsuko Kaji est une romancière qui souffre du syndrome de la page blanche... Mais quand une nuit, elle rêve d'un de ses anciens amis, son quotidien va basculer : au réveil, elle apprend le suicide de ce dernier...

Tandis qu'elle se sent étouffée par sa vie de femme au foyer, la voilà rattrapée par le souvenir d'un être cher désormais décédé. Confrontée de force à son passé, elle retourne à Osaka en compagnie de son nouvel éditeur. Mais ce voyage pourrait bien faire remonter des sentiments douloureux à la surface... »



### Shit Chofu

Auteur : **Junichiro Saito**

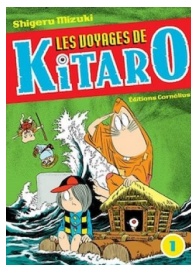
Traduit du **japonais** par Aurélien Estager

**Éd. Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

3 février 2022 | Manga adulte | 256 p. | 18 €

« Dans mon quartier, quand on se retrouve pour picoler, on commence par faire tourner une marmite de pisses. C'est pas pour me la raconter, mais depuis que j'suis né, j'ai passé toute ma chienne de vie dans une putain de

transe... Voilà comment ça se passe à C-Town, ma gueule !! Une meuf avec un flingue à la place du doigt, un mec qui bouffe des tacos au serpent, une gonzesse qui pourrit un chauffeur de taxi, un clebs qui garde la porte des Enfers, un squelette qui vomit du feu... Ici Shit Chôfu, la nécropole finie à la merde et au sang... »



### Les Voyages de Kitaro T. 1

Auteur : **Shigeru Mizuki**

Traduit du **japonais**

par Fusako Halle-Saito et Lorane Marois

**Éd. Cornélius** (33 Bordeaux), coll. Paul

24 février 2022 | Manga | 208 p. | 16,50 €

« Immensément populaire au Japon, Kitaro le repoussant est le héros d'une œuvre qui se penche sur les monstres pour mieux parler des hommes. Sa description fait dresser les

cheveux sur la tête : ultime descendant d'une tribu de morts-vivants, Kitaro est né borgne, en rampant hors de l'utérus du cadavre de sa mère, condamné à errer dans un monde qui ne veut pas de lui ! Pourtant, loin du tragique étouffant que laisse présager ce funeste résumé, Kitaro est une série délicieuse. Les tribulations de ce gamin chargé de résoudre les conflits opposant les humains aux yokai sont un plaisir rare mariant subtilement la noirceur à la légèreté. »

## POURSUITE DE SÉRIES



### Les Chroniques d'Azfaréo T. 8

Auteur : **Shiki Chitose**

Traduit du **japonais** par Sahé Cibot

**Éd. Akata** (87 Rancon), coll. Medium

17 février 2022 | Manga | 6,99 €



### Elle ne rentre pas, celle de mon mari T. 5/5

Autrice : **Yukiko Gotô**

d'après le roman de **Kodama**

Traduit du **japonais** par Miyako Slocombe

**Éd. Le Léopard Noir** (86 Poitiers)

3 février 2022 | Manga adulte | 180 p. | 13 €



### Goodnight World T. 3

Auteur : **Uru Okabe**

Traduit du **japonais**  
par Alexandre Fournier

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium  
10 février 2022 | Manga | 8,05 €



### Le Goût des retrouvailles T. 3 / 3

Auteur : **Nozo Itoi**

Traduit du **japonais**  
par Alexandre Goy

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Large  
10 février 2022 | Manga | 6,99 €



### Nomi et Shiba T. 2

Autrice : **Tagura Tohru**

Traduit du **japonais** par Aline Kukor

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium  
10 février 2022 | Manga | 1 volume | 8,05 €



### Nos c(h)oeurs évanescents T. 7

Autrice : **Yuhki Kamatani**

Traduit du **japonais** par Aurélien Estager

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium  
10 février 2022 | Manga | 8,25 €



### Nos temps contraires T. 7

Autrice : **Gin Toriko**

Traduit du **japonais** par Alexandre Goy

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium  
17 février 2022 | Manga | 6,99 €



### Quand sonne la tempête T. 4 / 5

Auteur : **Masaki Enjōji**

Traduit du **japonais** par Ryoko Akiyama

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Large  
24 février 2022 | Manga | 1 volume | 8,05 €



### Le Rakugo, à la vie, à la mort T. 3

Auteur : **Haruko Kumota**

Traduit du **japonais**  
par Cyril Coppini

Éd. **Le Léopard Noir** (86 Poitiers)  
17 février 2022 | Manga | 192 pages | 18 €



### Share T. 3 / 3

Autrice : **Yuu Mitsuha**

Traduit du **japonais** par Aline Kukor

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Medium  
10 février 2022 | Manga | 6,99 €



### Les Sorcières de la fin du monde T. 3 / 3

Auteur : **Kujira**

Traduit du **japonais**

par Claire Olivier

Éd. **Akata** (87 Rancon)  
10 février 2022 | Manga | 8,05 €



### Switch Me On T. 7

Auteur : **Kujira**

Traduit du **japonais**

par Anaïs Koechlin

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. Large  
17 février 2022 | Manga | 6,99 €



### Teenage Renaissance T. 3

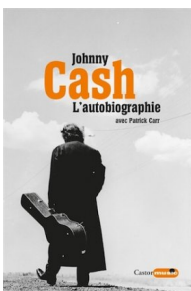
Auteur : **Yūshin Kuroki**

Traduit du **japonais**

par Claire Olivier, Anaïs Koechlin

Éd. **Akata** (87 Rancon), coll. WTF?!  
24 février 2022 | Manga | 8,05 €

## Essais & documents



### L'Autobiographie [nouvelle édition]

Auteurs : **Johnny Cash,**  
avec **Patrick Carr**

Traduit de l'**anglais (É.-U.)** par Emmanuel Dazin

Éd. **Le Castor astral** (33 Bègles)

3 fév. 2022 | Musique | 456 p. | 14 €

« Johnny Cash raconte sa propre histoire, depuis l'enfance dans les champs de coton de l'Arkansas jusqu'aux formidables succès des dernières années. Ceci sans renier ses prises de position jugées renégates, ni

passer sous silence les aspects les plus sombres de sa vie. Revenant sur un demi-siècle de carrière, il nous fait revivre ses premières années chez Sun, en compagnie d'Elvis Presley, Carl Perkins, Roy Orbison et Jerry Lee Lewis. Puis il revient sur la période de gloire des années 1960-70, sa traversée du désert dans les années 80 et enfin son idylle avec la scène rock alternative. Sa carrière aura jeté un pont entre plusieurs générations. »



### On ne voit bien qu'avec le cœur

Une histoire d'héroïsme et d'hospitalité au pays des Justes

Autrice : **Maggie Paxson**

Traduit de l'**anglais (États-Unis)**

par **Odile DEMANGE**

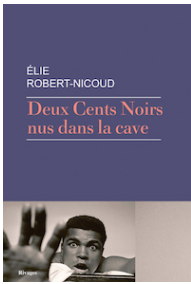
Éd. Payot (Paris), Hors collection

9 février 2022 | Histoire | 464 p. | 23 €

« Un livre touché par la grâce qui transcende les genres et raconte une enquête. Menée par une autrice – anthropologue, Américaine,

juive –, qui part sur la trace de son ancêtre, instituteur au Chambon-sur-Lignon durant la Seconde Guerre mondiale, et rencontre au passage des millions de Juifs d'hier et des millions de migrants d'aujourd'hui. Pour finir par se rencontrer elle-même. »

# Traducteurs écrivains



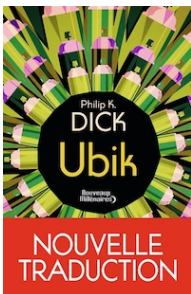
## Deux cents Noirs nus dans une cave

**Élie Robert-Nicoud**

Éd. Rivages (Paris), coll. Littérature francophone

2 février 2022 | Roman policier | 128 p. | 17 €

« Octobre 1970. Atlanta. Deux cents gangsters noirs venus de Harlem, de Chicago, de Saint-Louis et d'ailleurs sont entassés nus et en vie dans la cave d'une villa. Ils ont assisté à un événement sportif d'une portée mondiale : le retour de Mohamed Ali sur le ring face à Jerry Quarry. On leur a offert des invitations pour une grande soirée de paris illégaux. Puis on les a braqués, et maintenant ils vont devoir regagner leur hôtel à quatre heures du matin. Ils sont de très mauvaise humeur. Qui a organisé cette opération ? Que faisait là Chicken Man, qui distribuait les invitations autour du ring ? Et J.D. Hudson, premier flic noir d'Atlanta, qui était chargé de la sécurité d'Ali ? Dans ce récit haletant, où tous les faits et personnages appartiennent à la réalité, Élie Robert-Nicoud nous livre un portrait subtil de l'Amérique des années 1970. »



## Ubik [nouvelle traduction]

**Philip K. Dick**

postface de **Laurent Queyssi**

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Hélène Collon

Éd. J'ai lu (Paris), coll. Nouveaux Millénaires

16 février 2022 | Roman SF | 256 p. | 18 €

« La florissante agence anti-psi Runciter & Associés protège ses clients contre toute intrusion psychique. Mais lors d'une mission sur Luna, ses meilleurs éléments sont victimes d'un attentat à la bombe orchestré par une agence rivale. Glen Runciter est aussitôt placé en semi-vie. Rapidement, Joe Chip et les autres survivants sont témoins de phénomènes étranges : le visage de leur patron apparaît sur les billets de banque, les cigarettes n'ont plus aucun goût, la technologie semble régresser. Et un produit nommé Ubik, qui possède de curieuses propriétés, surgit aux moments les plus opportuns... »